Abstract

In this paper we present an analysis of locative alternation phenomena in Russian and English within a frame-based LTAG syntax-semantics interface. The combination of a syntactic theory with an extended domain of locality and frames provides a powerful mechanism for argument linking. Furthermore, the concept of tree families and unanchored trees in LTAG allows for a decomposition of meaning into lexical and constructional components.

1 Introduction

There is a number of formalisms that capture the idea that the meaning of a verb-based construction depends both on the lexical meaning of the verb and on the construction in which the verb is used (Goldberg, 1995; Van Valin and LaPolla, 1997). The question is how exactly the meaning components are distributed and how they combine.

In (Kallmeyer and Osswald, 2012a) a combination of Lexicalized Tree Adjoining Grammars (Joshi and Schabes, 1997) and Frame Semantics is introduced. Since LTAG displays an extended domain of locality and, related to this, elementary trees contain slots for all arguments of their lexical anchor, LTAG is particularly well-suited for combining it with a frame-based compositional semantics. When coupling an elementary tree with a semantic frame, as proposed in (Kallmeyer and Osswald, 2012a), syntactic arguments can be directly linked to their counterpart in the semantics. Semantic composition is then modeled by unification which is a result of performing adjunctions and substitutions. Figure 1 provides a simple illustration of syntactic and semantic composition.

Linguistic generalizations in LTAG are captured a) by the distinction between lexical anchor and unanchored elementary tree, b) by the concept of tree families (representing subcategorization frames) and c) by the factorization in the metagrammar. Parallel to this syntactic factorization, a factorization of meaning is possible as well. The resulting framework is very flexible with respect to the decomposition and composition of lexical and constructional units on the syntax and semantics level.

In the following, we present an analysis of locative alternation that benefits from the flexibility of this framework. The structure of the paper is as follows. The next section presents the English and Russian data we are dealing with in this paper. Then, in section 3, we briefly introduce the framework of frame semantics in LTAG that we are using. Section 4 proposes an analysis of the locative alternation in English and Russian within this framework. In section 5, we further decompose the meaning of some Russian verbs, analyzing the semantics of certain prefixes that change the verb meaning such that a locative alternation becomes possible. Finally, section 6 concludes.
2 The Data

(1) - (4) show basic examples of locative alternation in English and Russian. As there is no standard name for this constructions in the literature, let us call the first variant ((1), (3)) prepositional phrase construction, or PPC, and the second variant ((2), (4)) - instrumental case construction, or ICC, for convenience of referring to them.

(1) John loaded the hay into the wagon.
(2) John loaded the wagon with hay.
(3) Ivan zagruzil seno v vagon.
   Ivan loaded hay into wagon.
   Ivan loaded the hay into the wagon.
(4) Ivan zagruzil vagon senom.
   Ivan loaded the wagon with hay.

PPCs are traditionally analyzed as having a change of location meaning and ICCs as having a change of state meaning (Kageyama, 1997; Levin and Rappaport Hovav, 1998; Goldberg, 1995). An analysis for (1) and (2) following (Kageyama, 1997) is provided in (5). It demonstrates that there is a difference between the two constructions, but only the difference in the perspective is shown.

(5) a. X CAUSE [BECOME [hay BE ON truck]]
   b. X CAUSE [BECOME [truck BE [WITH [hay BE ON z]]]]

(6) a. [[x ACT] CAUSE [y BECOME Pacc z] [LOAD]MANNER]
   b. [[x ACT] CAUSE [z BECOME STATE WITH-RESPECT-TO y] [LOAD]MANNER]

The analysis proposed in (Levin and Rappaport Hovav, 1998), which can be found under (6), provides more detailed information about the difference between PPCs and ICCs. (6-a) tells us that the hay changes its location as a result of the loading event, while (6-b) describes that the result is a change in the state of the wagon. One can notice that in (5) there is no explicit reference to the verb itself and the only component that is taken from the verb meaning is that the result of the loading is that the THEME is on the LOCATION in the end.

The question that arises if one looks carefully at what the sentences in (1) - (4) mean is whether it is really the case that there is no change of state in PPC examples? In fact, any loading activity leads to both a change of location of the content and some change of state of the container (if it is specified), just different components of the effect become more salient. As there is actually only one action, we propose the following formalization: the verb describes a change of location and the result state depends on the end amount of patient at the goal. If this amount is equal to the capacity of the container, we get the change of state effect. If it is equal to the total amount of content, we have a holistic change of location effect.

Although at first Russian examples look similar to the English ones, there are a number of differences. While (4) has the same meaning as (2), (3) means that all the hay was loaded. On the other hand, if we consider imperfective examples (7) and (8), we find no holistic effect in either ICC and PPC case. Verbs 'to load' and 'mazat' 'to spread', 'to cover' (examples (9) and (10)) are the only non-prefixed verbs that allow locative alternation in written language. Other verbs allow only one construction in their non-prefixed variant (see (11) and (12)) and both constructions, when a prefix za- is added (see (13) and (14)). A prefix na- makes the verb perfective but does not change the set of constructions it can participate in, like in (15) and (16).

(7) Ivan zagruzil seno v vagon.
   Ivan loaded hay into wagon.
   Ivan was loading the hay into a/the wagon.
(8) Ivan zagruzil vagon senom.
   Ivan loaded the wagon with hay.
(9) On namazal maslo na hleb.
   He distributed butter over a piece of bread.
(10) On namazal hleb maslom.
     He covered a piece of bread with butter.
(11) On sypal sahar v banku.
     He put sugar in a/the tin.
(12) *On sypal banku saharom.
     He covered/filled tin sugar
The aim of this work is to provide an analysis that correctly models the following: a) holistic effects for English ICC constructions, b) holistic effects for Russian PPC and ICC constructions with perfective verb, and c) no holistic effect in other cases. We also aim at providing an explanation of why some verbs allow locative alternation and some do not and how the addition of a prefix to a Russian verb changes the set of constructions it can participate in.

3 LTAG and Frame Semantics

Following (Kallmeyer and Osswald, 2012a), we adopt a syntax-semantics interface that links a single semantic representation (in our case, a semantic frame) to an entire elementary tree and that models semantic composition by unifications triggered by substitution and adjunction. In this we partly follow (Gardent and Kallmeyer, 2003; Kallmeyer and Romero, 2008), except that our focus is on event semantics and the decomposition of lexical meaning and we therefore use frames.

Formally, frames are taken to be typed feature structures. Each elementary tree is linked to a feature structure and unification is triggered via the feature unifications in the syntax. For this purpose, some of the nodes in the elementary trees have semantic features such as 1 (for individual) and E (for event). Their unifications cause equations between metavariables. As a result, the corresponding semantic feature structures are unified as well. A simplified example was given in Fig. 1 where the substitutions trigger unifications between and between and which leads to an insertion of the corresponding argument frames into the frame of loves.

An example taken from (Kallmeyer and Osswald, 2012a) involving an adjunction is given in Fig. 2 where the path of a walking activity is further restricted by an along ... PP modifier. The frames express that the AT-REGION of the NP embedded under the PP (for instance the brook in John walked along the brook) contains the REGION of the path. This containment is expressed as an additional relation between feature values.

Note that the feature structures used for semantics are more complex than the syntactic feature structures used in LTAG. However, this complexity is limited to the semantic part, the complexity of syntactic parsing remains unchanged.

As detailed in (Kallmeyer and Osswald, 2012a), LTAG’s decomposition of elementary trees into a) unanchored trees and lexical anchor and b) tree fragments of unanchored trees in the metagrammar can be paired with a corresponding decomposition of meaning, in particular into contributions of constructions and of lexical elements. In this paper, we will exploit this for a distinction of the meaning contributions of ICC and PPC constructions and of their lexical anchors.

4 Locative Alternation: The Analysis

In this section, we will examine the possible unanchored trees involved in our examples of locative alternations, relating the elementary tree templates to the semantics of the construction. Furthermore, we will detail the semantics contributed by lexical anchors and we will show how syntactic composition triggers semantic frame unification.

In the case of the PPC in English, the semantics of the whole phrase can be compositionally
derived from the semantics of the verb and its arguments, while in the case of the ICC there is a part of the meaning, that comes from the construction itself. The goal now is to provide the meaning of the ICC and of the verbs allowing locative alternation such that in combination they form the desired frame representation of the semantics of a sentence.

4.1 Feature Geometry

Following ideas in (Osswald and Van Valin, Jr., 2012) where one can find a discussion of the representation of events and results using Fillmore’s Frame Semantics (Fillmore, 1982) we introduce attributes of initial and result states and a scale which is determined by its type, maximum and minimum value. The change of state is either a decrease or an increase of a value on an ordered scale (a discussion of an analysis of scalar change can be found in (Kennedy and Levin, 2008)). The type of change of state determines the way the change happens. For example, change of location requires a patient and a goal and the patient is then moved to the goal according to the scale (for example, covered area or amount). Inside the scale attribute the maximum value (feature MAX) is specified, the minimum value is assumed to be 0. Some of the verbs specify a concrete initial or result state (INIT and RESULT respectively), but load does not have any initial or result state specified within its semantics, so it just determines the scale with its maximum. Summarizing the ideas, one obtains the following for our analysis of locative alternation:

- change of location and change of state are just different interpretations of the result state of the scalar change of location;
- a scalar change of location is described by PATIENT, GOAL, SCALE and initial and result values on it, which means that there is a change of location of PATIENT to GOAL, such that the amount of PATIENT at the GOAL changes from the initial to the end value (cf. Fig. 3);
- the value of SCALE is of type scale with possible subtypes such as volume, or area, which can also have subtypes such as capacity and amount for volume or coverage for area.

4.2 The Construction

So far, we were looking only at examples where both container and content are realized. However, the constructions that are being discussed can also be used when only the direct object of the verb is present; in this case, they will have the same difference in semantics. Therefore, for the PPC and ICC construction, we obtain the unanchored elementary trees shown in Fig. 4 and Fig. 5.² In the ICC trees, the second NPINST stands for both NP in instrumental case in Russian and PP with

²For this paper, we restrict ourselves to the base trees; other trees (for extraction and passivization, for instance) are of course in the tree family as well.
preposition with in English.\(^3\)

Let us present our analysis by going through the decomposition of the verbal trees for (1) - (4).

Figures 6 and 7 show the frames for the unanchored trees for the ICC in English and Russian respectively. The frame for the PPC is common for both languages and represented in Fig. 8. In all three frames, the scalar change of location is embedded under the effect attribute of the causation event that describes the meaning of the verbal construction. The ICC frame in Fig. 6 expresses that in the initial state there is nothing at the GOAL and in the result state the amount of PATIENT at the GOAL is equal to the maximum value specified in the SCALE inside the GOAL. This gives us the meaning that if the GOAL is a container and thus has a capacity scale, its result state will be full. As already mentioned, in Russian this is not necessarily so. Therefore, in Fig. 7, the effect of the causation is less specified. The part which is more specified in the English ICC construction, compared to the Russian one, comes with the perfectivizing prefixes, like na- and za-. The PPC frame (Fig. 8) expresses that the relevant scale for the change of location is provided by the patient.

### 4.3 Semantic Frame Composition

Let us first go through the full composition of (2). Fig. 9 gives the lexical semantics of load. When anchoring the ICC construction with load, yielding the tree in Fig. 10, the frames from Fig. 6 and Fig. 9 unify. The result is given in Fig. 11.

---

\(^3\)Note that, in order to adjoin VP modifiers, a more binary structure is actually needed. In this respect, our trees are slightly simplified for the sake of this paper.
We assume that frames for nouns such as wagon or hay come with a SCALE attribute that can be for instance of type capacity as for wagon or amount as in the case of hay, see Fig. 12. When substituting the wagon into the direct object position, because of the linking 1 features, the value of the GOAL feature in the frame in Fig. 11 is unified with the wagon frame. As a result, the maximal value on the capacity scale of the wagon provides the value of the result state, yielding the frame in 13. At the next step, hay is substituted into the instrumental object slot in the tree (see Fig. 14), causing a unification of its frame with the value of PATIENT. The resulting frame (Fig. 15) represents that in the result state the amount of hay in the wagon is equal to the maximal capacity of the wagon, in other words the wagon is full. As we have seen, the construction determines which scale is relevant for the result state; in an ICC construction it is the scale of the goal, i.e., the capacity of the wagon.

In contrast to this, in the PPC construction, the scale of the PATIENT is the relevant scale for the scalar change of location. In the case of hay, the change can be up to the total amount of hay. However, as expressed in the PPC frame, the RESULT value is not necessarily equal to the MAX value of the relevant scale. Consequently, no holistic effect arises in this case.

5 Morphological Decomposition

Let us now turn to the Russian examples (11) - (16). There are two questions we aim to answer:

- How does holistic meaning arise?
- Why does adding the prefix za- make some verbs eligible for both ICC and PPC?

The idea is that most verbs, for example sypat’ 'to pour, but for non-liquids’, have a restriction on the type of their relevant scale (see frame in Fig. 16), which does not allow them to combine with nouns that do not have an appropriate scale type, like banka ‘can’ whose frame is
shown in Fig. 17. Note that, in contrast to the previous section, we now allow multivalued (i.e., set-valued) scale values for cases where several scales are possible. Can for instance has both a surface (area) that can be covered and a volume (capacity) that can be filled. When unifying with such a multivalued attribute, unification with one of the values must be successful. When adding the noun in direct object position, the SCALE inside the change_of_location must unify with the SCALE of the noun. In the case of sypat’ the unification fails since the type amount cannot unify with any of the two scale types of can.

What happens when a prefix is added? First, the perfective meaning is added (the part of the meaning that comes together with the ICC in English), see frames for both na- (Fig. 19) and za- (Fig. 18). Second, if the prefix za- is added, the scale restriction is removed (20). If the prefix na- is added, the restriction remains. As a preliminary analysis of this, let us introduce attributes that can overwrite something instead of unifying with it. This operation is allowed only on the morphological level and thus does not affect the compositionality of semantic derivation. The underlined SCALE attribute in the frame for za- prefix (Fig. 18) replaces the SCALE attribute in the verb frame and we obtain the resulting frame in 20 for the verb zasypat’ ‘to cover’, ‘to fill’.

This analysis is in line with ideas from (Filip, 2000; Filip, 2003), where the meaning of Slavic prefixes is discussed. Both prefixes presented here derive a perfective verb from an imperfective one, but with different meanings: while zasypat’ is a quantized verb, nasypat’ (as well as sypat’) is a cumulative one and this leads to the restrictions on the direct object type (which is here expressed via the type of scales).

After the morphological step is computed, only standard unification is used. However, now the verb can participate in both the PPC and ICC constructions because it is now unifiable (after combination with the construction frames) with objects of container type (like can), as well as with objects of a content type (like hay or sugar).

A more detailed investigation of the morphology-semantics interface is planned for future research.
As mentioned above, at the moment we assume multiple values for the SCALE attribute of objects like banka ‘can’. An alternative solution might be to store the object frame in the lexicon with characteristic attributes of this object, such as a CAPACITY attribute with a value of maximum capacity of the object, and then allow for such attributes to be transformed in the SCALE attribute. We leave this issue for future research.

Let us illustrate the multivalue approach that we currently assume by performing the substitution of the noun banka ‘can’, Fig. 17 into the tree for the verb gruzit’ ‘to load’ in the ICC. There are two different scale types inside the object of can available for the unification while substituting can in a direct object position in the ICC, capacity and area. As there is no restriction on the type of the scale inside the verb, both unifications are possible and lead to different interpretations of example (14): in case the capacity scale is selected, the result state of the can is full (Fig. 21) and in case the area scale is selected, the can is covered (Fig. 22).

6 Conclusion

In this paper we present an analysis of locative alternation phenomena in Russian and English using the combination of an LTAG and Frame Semantics. This analysis uses LTAG’s mechanism of separation between unanchored elementary trees and lexical anchors to separate the contribution of the lexical meaning from the contribution of construction and follows the ideas expressed in (Kallmeyer and Osswald, 2012b). An advantage of combining LTAG with Frame Semantics is that LTAG’s extended domain of locality allows direct linking of thematic roles of the arguments with corresponding syntactic slots. From the other side, Frame Semantics allows a reach meaning factorization, as is illustrated in the provided analysis of locative alternation.

Additionally, some ideas for morphological decomposition are presented, which is especially useful for languages with a rich morphology, such as Russian.

Acknowledgments

The work presented in this paper was financed by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) within the CRC 991. For inspiring discussions and many useful comments we would like to thank Hana Filip, Timm Lichte and Rainer Osswald. Furthermore, we are grateful for the comments provided by three anonymous reviewers.
Figure 21: Frame for (14), ‘fill’ variant

Figure 22: Frame for (14), ‘cover’ variant

References


